

# VOT E VARIAZIONE INTERLINGUISTICA: IL CASO DELLE VELARI SORDE ASPIRATE IN ITALIANO L2

Laura Mori\*, Melissa Barkat-Defradas\*\*

\*Università degli Studi di Roma 'La Sapienza'

\*\* Laboratoire Dynamique du Langage; Lyon)

## RIASSUNTO

A partire dagli anni Sessanta Lisker e Abramson hanno condotto analisi sul tempo di attacco della sonorità (VOT) in inglese dimostrando che “the feature of aspiration is directly related to the timing of voice onset” (Lisker & Abramson, 1967:15). Per VOT si intende il tempo che intercorre tra l’esplosione di un’occlusiva e l’attacco delle vibrazioni glottidali della vocale successiva: maggiore è il lasso di tempo (espresso in ms) e maggiore sarà l’effetto di aspirazione lungo un continuum che va da consonanti non aspirate, sorde leggermente aspirate, sorde aspirate e sorde molto aspirate.

Studi più recenti (Cho & Ladefoged, 1999) hanno dimostrato come sia possibile classificare le lingue del mondo anche in relazione a questo parametro acustico dimostrando che, se a livello di descrizione fonologica esistono tre contrasti (consonanti sonore/sorde non aspirate/sorde aspirate), da un punto di vista fonetico le lingue si posizionano diversamente lungo questo continuum.

Il VOT è stato al centro anche di numerosi studi rivolti alla fonologia dell’interlingua (cfr. Caramazza et alii, 1973; Flege, 1991) e scopo della presente comunicazione è di presentare i risultati emersi dall’analisi di tale indice acustico nella produzione semispontanea di un campione di arabofoni parlanti italiano come L2 (corpus ARABIT).

I valori di VOT riscontrati evidenziano l’esistenza di un congruo numero di realizzazioni aspirate della occlusiva sorda velare /k/ che ci hanno indotto ad ipotizzare l’esistenza di una terza classe, quella delle sorde aspirate, per quanto riguarda la realizzazione di questo fonema /k/.

Tale dato non rientra nella descrizione fonologica dell’italiano e non è neppure attestato nelle descrizioni della fonetica dell’italiano dove le occlusive sorde /p t k/ sono definite come non-aspirate.

Per quanto riguarda la L1 nella letteratura scientifica le consonanti sorde dell’arabo sono descritte come aspirate ad eccezione della uvulare /q/ (cfr. Newman) e per l’aspirazione della velare nella varietà marocchina è riportato un valore medio di VOT pari a 72 ms (cfr. Zeroual, 2002).

L’esistenza di una classe, quella delle velari sorde aspirate, a nostro avviso può essere interpretata come una traccia di interferenza fonologica considerati i valori riportati in letteratura per la categoria della velare sorda /k/ rispetto a quelli riportati per l’italiano pari a 24 ms (Landi, 1996) e 27 ms (Cerrato & Falcone, 1997).

Vista la diversità in termini di modalità di elicitazione e del protocollo di misurazioni non sempre esplicitato nella letteratura di riferimento abbiamo verificato la nostra ipotesi di interferenza fonologica testandola con dei gruppi di controllo di italiano e arabo marocchino parlati da nativi.

Con questo studio contrastivo intendiamo dimostrare scientificamente la suddetta ipotesi e forniamo dei valori di riferimento per il VOT in produzione semi-spontanea per l’italiano e l’arabo marocchino.

## riferimenti bibliografici

caramazza, a./yeni-komshian, g./zurif, e./carbone, e. (1973) *The acquisition of a new phonological contrast: the case of stop consonants in French-English bilinguals*. Journal of the Acoustical Society of America, 54:421-428

cerrato, l./falcone, m. (1997) *Il burst nelle occlusive in sequenze VCV e VC:V dell’italiano: un’analisi acustica*, in Atti delle VIII Giornate di Studio del G.F.S, Pisa, 18-19 dicembre 1997

cho, t./ladefoged, p. (1999) *Variation and universals in VOT: evidence from 18 languages*. Journal of Phonetics, 27:207-229

flege, e. (1991) *Age of learning affects the authenticity of voice onset time (VOT) in stop consonants produced in a second language*. Journal of the Acoustical Society of America, 89:395-411

landi, r. (1996) *Le consonanti occlusive in stili differenti di parlato*, in Atti delle 7 Giornate di Studio del G.F.S, Napoli, 14-15 novembre 1996

lisker, l./abramson, a.s. (1964) *A cross-language study of voicing in initial stops: acoustical measurements*. Word

lisker, l./abramson, a.s. (1967) *Some effects of context on voice onset time in English stops*. Language & Speech, vol.10

khatab, g. (2000) *Vot productions in English and Arabic bilingual and monolingual children*, in Nelson D. &

Foulkes, P. (eds) Leeds Working Papers in Linguistics, 8: 95-122

newman, d.l. *The phonetic status of Arabic within the world's languages: the uniqueness of the lu»At-Al-d AAd*

Zeroual, c. (2002) Etude aérodynamique et acoustique des occlusives emphatiques et non-emphatiques de l'arabe marocain. In XXIVèmes Journées d'Etude sur la Parole, Nancy, 24-27 juin 2002